

**FALSAFAH ETIKA MASYARAKAT MELAYU TRADISIONAL:  
SATU KAJIAN BERDASARKAN PANTUN MELAYU**

**ZALEHA AHMAT  
AAD 9517**

Perpustakaan Universiti Malaya



A510475668

**DISERTASI DIKEMUKAKAN UNTUK MEMENUHI KEPERLUAN  
IJAZAH SARJANA SASTERA  
JABATAN PENGAJIAN MEDIA  
FAKULTI SASTERA DAN SAINS SOSIAL  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR  
2000/2001**

untuk  
ibu & bapa  
serta diri  
yang yakin  
dan percaya  
selalu,

ilmu.

## PENGHARGAAN

Dengan nama Allah yang Maha Mengasih lagi Maha Mengasihani

Dengan segala rasa rendah diri dan besar hati, saya rakamkan ucap terima kasih dari hati tulus ikhlas kepada mereka yang terlibat membantu dan menyokong saya sepanjang usaha saya mencari ilmu selama ini.

Syukur ke hadrat Allah SWT, dengan limpah kasih sayangNya mengurniakan dua hal yang sangat besar iaitu akal dan ilmu kepada hambanya yang sangat kerdil ini. Segala yang baik di dalam tulisan ini tidak lain adalah daripadaNya, dan yang kurang itu adalah daripada kelemahan diri saya juga seadanya.

Kepada guru-guru saya, Prof. Madya Amida @ Hamidah Abdulhamid; terima kasih untuk semua nasihat dan bantuan. Untuk waktu-waktunya memerhatikan, membimbing pilihan dan tindakan sepanjang perjalanan saya mencari ilmu di bidang falsafah, terima kasih. Kepada Dr. Anuar Nor Arai yang pernah memberi nasihat, semangat serta pesan untuk terus berusaha memperjuangkan kebenaran ilmu, terima kasih. Al Fatimah buat Allahyarham Abdullah Tahir (Pak Lah), di hari-hari terakhirnya memberikan saya ilmu dan nasihat berguna khususnya di bidang sastera. Terima kasih juga kepada isteri beliau, Puan Mariam yang telah membenarkan saya "memiliki" sebahagian buku-buku peninggalan Pak Lah yang akan saya pegang sebagai pusaka berharga.

Kepada teman-teman, Rahemah Lot, Azlan Md. Kambali, Mohd. Syahir Mohd. Yazid, Norhaiza Jemon, Puan Khajar Abdul Aziz (Kak Siti), Hazimah Yusof, Hasmah Yusof, Puan Nor Raudah Siren dan Siti Zabeha Ibrahim yang banyak memberi sokongan moral, terima kasih.

Kepada bekas kakitangan dan kakitangan Jabatan Pengajian Media; Puan Maimon Mat Nor, Puan Noraini Md. Nor, Puan Nor Reha Md. Ghunnos dan Cik

Norsiah Ahmad yang banyak membantu dan melayani kerengah saya, sebagai seorang pengajar dan sebagai pelajar, terima kasih.

Terima kasih yang istimewa kepada bapa saya, Haji Ahmat Ali yang sentiasa percaya, meyakini dan menyokong usaha saya mencari ilmu. Segala usaha dan cita-cita dalam hidup saya adalah sebagai cenderamata untuk beliau. Kepada ibu saya, Hajjah Seti Suboh yang sangat sabar, walaupun sering risau dengan pilihan, kerengah dan perjalanan hidup anaknya ini, tulisan ini adalah berkat doa dan kasih sayangnya. Terima kasih.

Saya sangat terhutang budi kepada kakak-kakak, abang dan adik-adik saya; Asiah, Norsiah, Asmah, Husin, Roziah, Kamariah, Normazlinda dan Mohammad Nazrin serta ahli keluarga yang lain yang memberi sokongan moral serta bantuan material terutamanya dalam soal kewangan. Terima kasih.

Tidak lupa kepada dua sahabat saya, Ir. Mohammad Syarwani, MT dari Universitas Pasundan (Bandung) dan Danan Anbiyaa dari Indonesia atas kesudian berkongsi ilmu dan pengalaman, mengirimkan material bantu (buku-buku, majalah dan kaset) serta nasihat; terima kasih. Kepada Bapak Sutardji Calzoum Bachri yang banyak memberi dorongan dan nasihat dalam dua tahun terakhir ini supaya saya menyelesaikan pengajian sarjana saya ini, terima kasih sebesar-besarnya.

Kepada mereka yang membebaskan saya dari kejahilan, memperingatkan saya kepada kealpaan dan membimbing saya di saat keraguan datang bertandang; terima kasih. Semoga rahmat Allah SWT akan sentiasa bersama anda.

Wabillahitaufiqwalhidayah wassalamualaikum warahmatullahiwabarakatuh.

Zaleha Ahmat  
Kuala Lumpur  
21 Julai 2000/19 Rabiulakhir 1421

## ABSTRAK

Disertasi ini menampilkan satu percubaan menganalisis sistem tingkahlaku manusia Melayu tradisional. Ia bukanlah catatan penyenaiaan tentang sifat dan sikap manusia Melayu. Kajian ini lebih memberi tumpuan kepada pencarian kewujudan dan kesedaran dalam tingkahlaku menurut disiplin falsafah. Pengkaji cuba menemukan sistem falsafah etika manusia Melayu yang sejati, unggul dan asli dengan gagasan budi yang sangat signifikan dalam peradaban manusia Melayu. Budi bermaksud satu proses jiwa yang lahir bersama-sama penyeduhan atau tapisan kesedaran diri (*self conciousness*) dalam melakukan pilihan-pilihan dalam tindakan dengan unsur harmoni bagi menuju kebenaran, menurut pandangan diri dan norma masyarakat. Kajian ini juga cuba mengembalikan makna konsep budi menurut sumber kata akarnya (Sanskrit) yang dizahirkan dari sistem dualisme falsafah Hindu (*purusha* dan *prakriti*). Pengaruh Islam yang mendominasi manusia Melayu kemudiannya turut memberi pengaruh dan kesan yang mendalam kepada budi. Ia membuka pintu kesedaran bagi asas tunjang keimanan, keihlanan, dan fitrah diri sebagai ciptaan Allah SWT. Dengan kesedaran sejati terhadap konsep kesederhanaan dan redha, falsafah etika bersandarkan konsep budi membawa manusia Melayu mencapai keunggulan dan kesempurnaannya dalam peradaban pekerti Melayu. Sumber yang dianalisis untuk melihat cetusan rangkaian idea dan kelangsungan aksi manusia Melayu dengan orientasi budi ini ialah pantun Melayu. Puisi kecil ini dianggap sebagai teks paling asli (*original*) hasil karya manusia Melayu dan sangat banyak mencatatkan tentang persoalan budi. Pantun mendokumentasikan alam, diri manusia Melayu serta mempamerkan sistem falsafah etika manusia Melayu tradisional yang sejati, berseni walaupun dalam nada spontan dan bersahaja. Pantun mencerminkan peribadi Melayu jati dengan gambaran dan imej-imej segala entiti-entiti yang berhubungan dengan kehidupan manusianya. Di dalam pantun, dapatlah dibaca dan disaksikan seluruh diri dan *worldview* Melayu yang terpancar dalam akalbudi dan hatibudi manusianya.

## ABSTRACT

The idea of this study is to put forward an analysis on the system of ethics of the traditional Malays. Nevertheless, it does not provide a listing of characters, attitudes and behaviour of the people. This writing is giving attention on a research of the existence and conscience of ethics from a philosophical view. This study is about attempts on seeking originality and authenticity in the significance of "*budi*" which is synonymous to the Malay people and its civilization. "*Budi*" defined as a soul process of purifying self consciousness in gaining truth to the result of choices and actions made harmoniously according to self judgements and to norms of society. Among the purposes of this study is to grab and gain more understanding in the etymology and meaning of "*budi*" which derived from a Sanskrit word and its existence from a dualism concept (*purusha and prakriti*) of the Hindu philosophy. Islamic influences then dominated the Malays as pillars of faith and humanism in giving justification to mens' existence and responsibility towards Allah SWT. In such conscience, the Malays chose a simple, moderate way of living with regards for the love of Allah SWT. With this, the people has reached to the utmost importance of life fulfillment adding perfection to the philosophy of ethics of Malay civilization. The sources selected and referred in the analysis are the Malay pantun which offered strong chain of ideas referring to functions of innerself (soul) regaining true consciousness. This small poem is considered as the most original literary text of the Malays. It also provides various interpretation of peoples' action on ideas and feeling related to "*budi*." Documentations about nature, people, the traditional Malay ethics, all potrayed in pantun's full authenticity, of arty traditions, though its phrases and words were always mentioned spontaneously. Pantun mirrored Malays true self with images of variable entities related to the people's life. In pantun, all can be read and be seen by heart and mind of its significance to the philosophy of ethics of the Malays.

## KANDUNGAN

Dedikasi	ii
Penghargaan	iii
Abstrak	v
<i>Abstract</i>	vi
Kandungan	vii
<b>BAB 1 PENDAHULUAN</b>	
1.1 Pengenalan	1
1.2 Falsafah Etika, Masyarakat Melayu Tradisional dan Pantun Melayu	10
1.3 Konsep <u>Budi</u>	22 ✓
1.4 Kajian Persuratan ( <i>Literature Review</i> )	28
1.5 Hipotesis Kajian	35
1.6 Matlamat Kajian	37
1.7 Signifikan Kajian	42
1.8 Metodologi	45
1.9 Ruang Lingkup Kajian	51
1.10 Organisasi Kajian	58
<b>BAB 2 FALSAFAH: SATU LIPUTAN RINGKAS</b>	
Pengenalan	64
2.1 Falsafah: Apa Dan Mengapa	68
2.2 Falsafah Barat	72
2.3 Falsafah Timur	81
2.4 Falsafah Islam	89
2.5 Bidang-Bidang Falsafah	97
<b>BAB 3 FALSAFAH ETIKA</b>	
3.1 Pengenalan	101
3.2 Etika, Akhlak Dan Moral	110
3.3 Konsep <u>Nilai</u> Falsafah Etika	115
a. Nilai <u>Intrinsik</u>	115
b. Nilai <u>Instrumental</u>	116
c. Nilai <u>Estetika</u>	117
d. Nilai <u>Etika</u>	117
3.4 Metodologi Etika	119
3.5 Falsafah Etika Manusia Melayu Tradisional	126

BAB 4 FALSAFAH ETIKA MASYARAKAT MELAYU TRADISIONAL: KAJIAN BERDASARKAN PANTUN MELAYU		
4.1	Pengenalan	141
4.2	Pantun Melayu: Etimologi Dan Latar Penciptaan	148✓
4.3	Konsep Budi Dalam Falsafah Etika Masyarakat Melayu Tradisional	159
4.4	Orientasi Budi Dalam Falsafah Etika Masyarakat Melayu Tradisional: Satu Kajian Berdasarkan Pantun Melayu	178
4.5	Budi: Tuhan - Manusia - Alam	191✓
BAB 5 KESIMPULAN		210
Bibliografi		225
Indeks		235